



55 Elizabeth II
A.D. 2006
Canada

Journals of the Senate

(Unrevised)

1st Session, 39th Parliament

N^o 4

Thursday, April 6, 2006

2:00 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

Journaux du Sénat

(Non révisé)

1^{re} session, 39^e législature

Le jeudi 6 avril 2006

14 heures

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Cowan
Banks	Dallaire
Biron	Dawson
Bryden	Day
Buchanan	De Bané
Callbeck	Di Nino
Campbell	Downe
Carney	Dyck
Carstairs	Eggleton
Champagne	Eyton
Chaput	Fairbairn
Christensen	Fitzpatrick
Cochrane	Forrestall

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Comeau
Andreychuk	Cook
Angus	Cools
Atkins	Corbin
Austin	Cordy
Bacon	Cowan
Banks	Dallaire
Biron	Dawson
Bryden	Day
Buchanan	De Bané
Callbeck	Di Nino
Campbell	Downe
Carney	Dyck
Carstairs	Eggleton
Champagne	Eyton
Chaput	Fairbairn
Christensen	Fitzpatrick
Cochrane	Forrestall

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fortier	LeBreton
Fox	Losier-Cool
Fraser	Lovelace Nicholas
Furey	Mahovlich
Gill	Massicotte
Goldstein	Mercer
Grafstein	Milne
Gustafson	Mitchell
Harb	Moore
Hays	Munson
Hubley	Murray
Johnson	Nancy Ruth
Joyal	Nolin
Kenny	Oliver
Keon	Pépin
Kinsella	Peterson
Kirby	Phalen
Lavigne	Pitfield

Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fortier	LeBreton
Fox	Losier-Cool
Fraser	Lovelace Nicholas
Furey	Mahovlich
Gill	Massicotte
Goldstein	Mercer
Grafstein	Milne
Gustafson	Mitchell
Harb	Moore
Hays	Munson
Hubley	Murray
Johnson	Nancy Ruth
Joyal	Nolin
Kenny	Oliver
Keon	Pépin
Kinsella	Peterson
Kirby	Phalen
Lavigne	Pitfield

Plamondon
Poulin (Charette)
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
Segal
Sibbeston
Smith
Stollery
Stratton
Tardif
Tkachuk
Trenholme Counsell
Watt
Zimmer

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

TRIBUTES

Tribute was paid to the Honourable Senator Buchanan, P.C., who will retire from the Senate on April 22, 2006.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Canadian Human Rights Tribunal for the year 2005, pursuant to the *Canadian Human Rights Act*, S. C. 1998, c. 9, sbs. 61(4).—Sessional Paper No. 1/39-18.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Stratton presented the following:

Thursday, April 6, 2006

The Committee of Selection has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to Rule 85(1)(a) and 85(2) of the *Rules of the Senate*, your Committee wishes to inform the Senate that it nominates the Honourable Senator Losier-Cool Speaker *pro tempore*.

Respectfully submitted,

Le président,

TERRY STRATTON

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

HOMMAGES

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Buchanan, C.P., qui prendra sa retraite du Sénat le 22 avril 2006.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'année 2005, conformément à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.C. 1998, ch. 9, par. 61(4).—Document parlementaire n° 1/39-18.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Stratton présente ce qui suit :

Le jeudi 6 avril 2006

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément aux articles 85(1)(a) et 85(2) du *Règlement du Sénat* votre comité informe le Sénat qu'il désigne l'honorable sénateur Losier-Cool au poste de Président à titre intérimaire.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Stratton presented the following:

Thursday, April 6, 2006

The Committee of Selection has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to Rule 85(1)(b) of the *Rules of the Senate*, your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the following committees:

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senators Campbell, Dyck, Gill, Gustafson, Hubley, Lovelace Nicholas, Peterson, Segal, Sibbeston, St. Germain, P.C., Watt and Zimmer

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senators Callbeck, Christensen, Fairbairn, P.C., Gustafson, Mahovlich, Mercer, Mitchell, Oliver, Pépin, Peterson, Segal and Tkachuk

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senators Angus, Biron, Eyton, Fitzpatrick, Goldstein, Grafstein, Harb, Hervieux-Payette, P.C., Massicotte, Meighen, Moore and Tkachuk

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senators Angus, Banks, Carney, P.C., Cochrane, Fox, P.C., Hervieux-Payette, P.C., Lavigne, Milne, Peterson, Sibbeston, Spivak and Tardif

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senators Adams, Baker, P.C., Campbell, Comeau, Cowan, Forrestall, Gill, Hubley, Johnson, Meighen, Rompkey, P.C. and Watt

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The Honourable Senators Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, P.C., Di Nino, Downe, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, P.C., St. Germain, P.C. and Stollery

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senators Andreychuk, Carstairs, P.C., Dallaire, Kinsella, Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth, Pépin and Poy

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senators Andreychuk, Baker, P.C., Bryden, Cools, Furey, Jaffer, Joyal, P.C., Milne, Nolin, Oliver, Rivest and Ringuette

Standing Joint Committee on the Library of Parliament

The Honourable Senators Johnson, Lapointe, Oliver, Poy and Trenholme Counsell

L'honorable sénateur Stratton présente ce qui suit :

Le jeudi 6 avril 2006

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 85(1)(b) du *Règlement du Sénat* votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désigné pour faire partie des comités suivants :

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

Les honorables sénateurs Campbell, Dyck, Gill, Gustafson, Hubley, Lovelace Nicholas, Peterson, Segal, Sibbeston, St. Germain, C.P., Watt et Zimmer

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Les honorables sénateurs Callbeck, Christensen, Fairbairn, C.P., Gustafson, Mahovlich, Mercer, Mitchell, Oliver, Pépin, Peterson, Segal et Tkachuk

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les honorables sénateurs Angus, Biron, Eyton, Fitzpatrick, Goldstein, Grafstein, Harb, Hervieux-Payette, C.P., Massicotte, Meighen, Moore et Tkachuk

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Les honorables sénateurs Angus, Banks, Carney, C.P., Cochrane, Fox, C.P., Hervieux-Payette, C.P., Lavigne, Milne, Peterson, Sibbeston, Spivak et Tardif

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Les honorables sénateurs Adams, Baker, C.P., Campbell, Comeau, Cowan, Forrestall, Gill, Hubley, Johnson, Meighen, Rompkey, C.P. et Watt

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Les honorables sénateurs Andreychuk, Corbin, Dawson, De Bané, C.P., Di Nino, Downe, Mahovlich, Merchant, Segal, Smith, C.P., St. Germain, C.P. et Stollery

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

Les honorables sénateurs Andreychuk, Carstairs, C.P., Dallaire, Kinsella, Lovelace Nicholas, Munson, Nancy Ruth, Pépin et Poy

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les honorables sénateurs Andreychuk, Baker, C.P., Bryden, Cools, Furey, Jaffer, Joyal, C.P., Milne, Nolin, Oliver, Rivest et Ringuette

Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement

Les honorables sénateurs Johnson, Lapointe, Oliver, Poy et Trenholme Counsell

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senators Biron, Cools, Cowan, Day, Eggleton, P.C., Fox, P.C., Mitchell, Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette, Rompkey, P.C. and Stratton

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senators Atkins, Banks, Campbell, Day, Forrestall, Kenny, Meighen, Poulin and Watt

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, Comeau, Jaffer, Losier-Cool, Plamondon, Robichaud, P.C., Tardif and Trenholme Counsell

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senators Andreychuk, Bryden, Carstairs, P.C., Cools, Corbin, Cordy, Di Nino, Joyal, P.C., Losier-Cool, McCoy, Mitchell, Robichaud, P.C., Smith, P.C., Stratton and Tardif

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senators Biron, Bryden, De Bané, P.C., Eyton, Harb, Moore, Nolin and St. Germain, P.C.

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senators Callbeck, Champagne, P.C., Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, P.C., Fairbairn, P.C., Forrestall, Keon, Kirby, Pépin and Trenholme Counsell

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senators Adams, Bacon, Carney, P.C., Dawson, Eyton, Johnson, Mercer, Merchant, Munson, Phalen, Tkachuk and Zimmer

Pursuant to Rule 87, the Honourable Senator Hays (or Fraser) and the Honourable Senator LeBreton, P.C. (or Comeau) are members ex officio of each select committee.

Respectfully submitted,

Le président,

TERRY STRATTON

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Les honorables sénateurs Biron, Cools, Cowan, Day, Eggleton, C.P., Fox, C.P., Mitchell, Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette, Rompkey, C.P. et Stratton

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Les honorables sénateurs Atkins, Banks, Campbell, Day, Forrestall, Kenny, Meighen, Poulin et Watt

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, Comeau, Jaffer, Losier-Cool, Plamondon, Robichaud, C.P., Tardif et Trenholme Counsell

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

Les honorables sénateurs Andreychuk, Bryden, Carstairs, C.P., Cools, Corbin, Cordy, Di Nino, Joyal, C.P., Losier-Cool, McCoy, Mitchell, Robichaud, C.P., Smith, C.P., Stratton et Tardif

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

Les honorables sénateurs Biron, Bryden, De Bané, C.P., Eyton, Harb, Moore, Nolin et St. Germain, C.P.

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Les honorables sénateurs Callbeck, Champagne, C.P., Cochrane, Cook, Cordy, Eggleton, C.P., Fairbairn, C.P., Forrestall, Keon, Kirby, Pépin et Trenholme Counsell

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les honorables sénateurs Adams, Bacon, Carney, C.P., Dawson, Eyton, Johnson, Mercer, Merchant, Munson, Phalen, Tkachuk et Zimmer

Conformément à l'article 87 du Règlement, l'honorable sénateur Hays (ou Fraser) et l'honorable sénateur LeBreton, C.P. (ou Comeau) sont membres d'office de chacun des comités particuliers.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Comeau, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Grafstein presented a Bill S-208, An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Grafstein tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Pacific Northwest Economic Region 15th Annual Summit, held in Seattle, Washington, from July 14 to 18, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-19.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the National Governors Association 2005 Annual Meeting: Redesigning the American High School, held in Des Moines, Iowa, from July 15 to 18, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-20.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Council of State Governments Eastern Regional Conference: 45th Annual Meeting and Regional Policy Forum, held in Montville, Connecticut, from July 25 to 28, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-21.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 46th Annual Meeting, held in St. Andrews by-the-Sea, New Brunswick, from September 30 to October 3, 2005.—Sessional Paper No. 1/39-22.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****MOTIONS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Champagne, P.C., seconded by the Honourable Senator Segal:

That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General of Canada:

To Her Excellency the Right Honourable Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Chancellor and Commander of the Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Grafstein présente un projet de loi S-208, Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Grafstein dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au 15^e sommet annuel de la « Pacific Northwest Economic Region », tenu à Seattle (Washington), du 14 au 18 juillet 2005.—Document parlementaire n^o 1/39-19.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à l'assemblée annuelle 2005 de la « National Governors Association : repenser l'école secondaire américaine », tenue à Des Moines (Iowa), du 15 au 18 juillet 2005.—Document parlementaire n^o 1/39-20.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à « Eastern Regional Conference du Council of State Governments » : 45^e réunion annuelle et Forum régional sur la politique, tenue à Montville (Connecticut), du 25 au 28 juillet 2005.—Document parlementaire n^o 1/39-21.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 46^e Assemblée annuelle, tenue à St. Andrews by-the-Sea (Nouveau-Brunswick), du 30 septembre au 3 octobre 2005.—Document parlementaire n^o 1/39-22.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****MOTIONS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Champagne, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Segal,

Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale du Canada :

À Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite militaire, Chancelière et Commandeure de l'Ordre du mérite des corps policiers, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the Senate of Canada in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at 4 p.m., unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned; and
- (c) where a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, immediately prior to any adjournment but no later than 4 p.m., to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER BUSINESS**REPORTS OF COMMITTEES**

Consideration of the first report of the Committee of Selection (*Speaker pro tempore*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Consideration of the second report of the Committee of Selection (*membership of Senate committees*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House of the names of the honourable senators appointed to serve on the standing joint committees.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, le Sénat du Canada, assemblé en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'elle a adressé aux deux Chambres du Parlement.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations immédiatement avant l'ajournement, au plus tard à 16 heures, et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES AFFAIRES**RAPPORTS DE COMITÉS**

Étude du premier rapport du Comité de sélection (*Président intérimaire*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Étude du deuxième rapport du Comité de sélection (*composition des comités du Sénat*), présenté au Sénat plus tôt aujourd'hui.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer des noms des honorables sénateurs désignés pour faire partie des comités mixtes permanents.

INQUIRIES

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Callbeck called the attention of the Senate to the contributions to the Senate made by Senator John Buchanan, who will retire on April 22, 2006.

Debate concluded.

MOTIONS

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on issues arising from, and developments since, the tabling of its final report on the state of the health care system in Canada in October 2002. In particular, the Committee shall be authorized to examine issues concerning mental health and mental illness;

That the papers and evidence received and taken by the Committee on the study of mental health and mental illness in Canada in the Thirty-seventh and Thirty-eighth Parliaments be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 30, 2006 and that the Committee retain all powers necessary to publicize the findings of the Committee until September 30, 2006; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The Honourable Senator Keon moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That committees of the Senate normally scheduled to meet on Mondays be empowered, in accordance with rule 95(3), to sit on Monday, April 24, 2006, even though the Senate may then be adjourned for a period exceeding a week.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 25, 2006, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTERPELLATIONS

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Callbeck attire l'attention du Sénat aux contributions au Sénat du sénateur John Buchanan qui prendra sa retraite le 22 avril 2006.

Débat terminé.

MOTIONS

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions qu'ont suscitées le dépôt de son rapport final sur le système de soins de santé au Canada en octobre 2002 et les développements subséquents. En particulier, le Comité doit être autorisé à examiner la santé mentale et la maladie mentale;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur l'étude de la santé mentale et des maladies mentales par le Comité durant les trente-septième et trente-huitième législatures soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2006 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions jusqu'au 30 septembre 2006;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Keon propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que les comités sénatoriaux se réunissant habituellement le lundi soient autorisés, conformément à l'article 95(3) du Règlement, à siéger le lundi 24 avril 2006 même si le Sénat s'ajourne pour une période de plus d'une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 25 avril 2006, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Laurentian Pilotage Authority for the year ended December 31, 2005, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/39-17.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:30 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 25, 2006, at 2 p.m.)

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'année terminée le 31 décembre 2005, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/39-17.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 25 avril 2006, à 14 heures.)

**Progress of
Legislation**

**Progrès de la
législation**

**THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

(1st Session, 39th Parliament)

Thursday, April 6, 2006

*(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Public Service Employment Act (elimination of bureaucratic patronage and geographic criteria in appointment processes) (Sen. Ringuette)	06/04/05							
S-202	An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent (Sen. Banks)	06/04/05							
S-203	An Act to amend the Public Service Employment Act (priority for appointment for veterans) (Sen. Downe)	06/04/05							
S-204	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-205	An Act to amend the Food and Drugs Act (clean drinking water) (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-206	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Grafstein)	06/04/05							
S-207	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	06/04/05							

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-208	An Act to require the Minister of the Environment to establish, in co-operation with the provinces, an agency with the power to identify and protect Canada's watersheds that will constitute sources of drinking water in the future (Sen. Grafstein)	06/04/06							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 39^e Législature)

Le jeudi 6 avril 2006

*(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)*

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (élimination du favoritisme bureaucratique et des critères géographiques dans le processus de nomination) (Sén. Ringuette)	06/04/05							
S-202	Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction (Sén. Banks)	06/04/05							
S-203	Loi modifiant la Loi sur l'emploi dans la fonction publique (priorité de nomination des vétérans) (Sén. Downe)	06/04/05							
S-204	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-205	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (eau potable saine) (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Grafstein)	06/04/05							
S-207	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	06/04/05							

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-208	Loi exigeant que le ministre de l'Environnement crée, en collaboration avec les provinces, une agence habilitée à définir et à protéger les bassins hydrographiques du Canada qui seront les sources d'eau potable des générations futures (Sén. Grafstein)	06/04/06							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

N°	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5